



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 40th Parliament

2^e session, 40^e législature

N^o 49

Monday, June 22, 2009

Le lundi 22 juin 2009

4:00 p.m.

16 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Atkins	Cordy
Bacon	Cowan
Baker	Dawson
Banks	Day
Brazeau	Di Nino
Brown	Dickson
Callbeck	Downe
Campbell	Dyck
Carstairs	Eaton
Champagne	Eggleton
Chaput	Eyton
Charette-Poulin	Fairbairn
Cochrane	Fortin-Duplessis
Comeau	Fox
Cook	Fraser

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Atkins	Cordy
Bacon	Cowan
Baker	Dawson
Banks	Day
Brazeau	Di Nino
Brown	Dickson
Callbeck	Downe
Campbell	Dyck
Carstairs	Eaton
Champagne	Eggleton
Chaput	Eyton
Charette-Poulin	Fairbairn
Cochrane	Fortin-Duplessis
Comeau	Fox
Cook	Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey	MacDonald	Prud'homme
Gerstein	Manning	Ringuette
Grafstein	Martin	Rivard
Greene	Massicotte	Rivest
Hervieux-Payette	Meighen	Robichaud
Housakos	Mercer	Segal
Hublely	Milne	Sibbeston
Jaffer	Mockler	St. Germain
Johnson	Moore	Stratton
Joyal	Munson	Tardif
Kenny	Nancy Ruth	Tkachuk
Keon	Neufeld	Wallace
Kinsella	Nolin	Watt
Lang	Oliver	Zimmer
LeBreton	Pépin	
Losier-Cool	Peterson	
Lovelace Nicholas	Poy	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey	MacDonald	Prud'homme
Gerstein	Manning	Ringuette
Grafstein	Martin	Rivard
Greene	Massicotte	Rivest
Hervieux-Payette	Meighen	Robichaud
Housakos	Mercer	Segal
Hublely	Milne	Sibbeston
Jaffer	Mockler	St. Germain
Johnson	Moore	Stratton
Joyal	Munson	Tardif
Kenny	Nancy Ruth	Tkachuk
Keon	Neufeld	Wallace
Kinsella	Nolin	Watt
Lang	Oliver	Zimmer
LeBreton	Pépin	
Losier-Cool	Peterson	
Lovelace Nicholas	Poy	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Meighen presented the following:

Monday, June 22, 2009

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-4, An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations, has, in obedience to its order of reference of June 10, 2009, examined the said bill and now reports the same without amendment. Your Committee appends to this report certain observations relating to the Bill.

Respectfully submitted,

Le président,

MICHAEL A. MEIGHEN

Chair

Observations to the Third Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to report Bill C-4, Canada Not-For-Profit Corporations Act, without amendment, but with the following two observations.

First, the Committee is mindful of the effect that proposed subsection 180(1)(b) of Bill C-4 could have on the ability of members of the accounting profession, including members of the Certified General Accountants Association (CGA), to perform the financial reviews and audits set out in proposed sections 188 to 191 of the bill. Proposed subsection 180(1)(a) states that, in order to be a public accountant of a corporation, a person must be a member in good standing of an institute or association of accountants incorporated by or under an Act of the legislature of a province. Proposed subsection 180(1)(b) would add that he or she must also meet any qualifications stipulated by provincial law with respect to the performing of any duty required by proposed sections 188 to 191. The Committee notes the concerns expressed by the CGA that these additional qualifications would impose, in its view, unnecessary restrictions on the abilities of its members to perform financial reviews of not-for-profit corporations both within and across certain provinces. The Committee also

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Meighen présente ce qui suit :

Le lundi 22 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi C-4, Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales, a, conformément à son ordre de renvoi du 10 juin 2009, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement. Votre Comité joint à ce rapport certaines observations relatives au projet de loi.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de faire rapport du projet de loi C-4, Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales, sans modification, mais sous réserve des deux observations suivantes.

Premièrement, le Comité est conscient de l'incidence que le paragraphe 180(1) proposé du projet de loi C-4 pourrait avoir sur la capacité des membres de la profession comptable, y compris les membres de l'Association des comptables généraux accrédités (CGA), d'effectuer les vérifications et examens financiers prévus aux articles 188 à 191 proposés du projet de loi. Aux termes du paragraphe 180(1) proposé, pour être un expert-comptable d'une organisation, une personne doit être membre en règle d'un institut ou d'une association de comptables constitué en personne morale sous le régime d'une loi provinciale. Il est précisé au paragraphe 180(1) proposé que cette personne devrait également posséder les qualifications requises en vertu d'une loi provinciale pour exercer ses attributions aux termes des articles 188 à 191 proposés. Le Comité prend note des préoccupations exprimées par la CGA, laquelle a fait valoir que ces qualifications additionnelles imposeraient, à son avis, des restrictions inutiles sur la capacité de ses membres d'examiner les états financiers d'organisations à

acknowledges the arguments put forward by representatives from Industry Canada, who stated that proposed subsection 180(1)(b) is necessary in order to respect provincial jurisdiction over the regulation of the accounting profession, in particular where there may be a number of different laws in force respecting the rights and duties governing the accounting profession in that province.

The Committee believes that competition in the Canadian marketplace is crucial, including competition among individual accountants who offer services to not-for-profit corporations. We are concerned that if the legislatures and accounting institutes and associations of the provinces do not give timely and due consideration to the implications of proposed subsection 180(1)(b), then the interprovincial mobility of accountants and the competitiveness of the services they provide may be affected. The Committee therefore urges consultation forthwith on this issue amongst relevant stakeholders to ensure consistency of rules and practices across Canada and the best possible outcome for affected parties.

Second, the Committee wishes to express its concern about proposed Part 9 of Bill C-4, which includes objective standards of diligence for directors with regard to the corporate governance of not-for-profit corporations. The bill sets out that directors would have an explicit duty to act honestly and in good faith in the performance of their duties. It would also provide directors with a due diligence defence where they have exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in similar circumstances.

Given the lack of a clear standard of diligence in the current *Canada Corporations Act* for directors and officers of not-for-profit corporations, the Committee sees Bill C-4 as a general improvement with regard to the issue of the liability of directors and officers. The Committee is concerned, however, by the fact that the proposed standards of diligence to which directors and officers would be held by Bill C-4 could in fact be set so high as to discourage some volunteers from offering their services to not-for-profit organizations. The Government of Canada may need to provide further guidance on this issue to ensure that the standards of diligence demanded of directors and officers of not-for-profit corporations are commensurate with their roles as volunteers.

The Committee feels strongly that the significant contribution made by not-for-profit corporations to Canadian society must be recognized and promoted. The Government of Canada should ensure that any barriers or disincentives affecting the participation of volunteer directors and officers of not-for-profit corporations are minimized.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

but non lucratif à l'échelon provincial et interprovincial. Il reconnaît également les arguments exposés par les représentants d'Industrie Canada au sujet de la nécessité du paragraphe 180(1) proposé afin de respecter la compétence provinciale de réglementer la profession comptable, en particulier lorsqu'il existe plusieurs lois concernant les droits et devoirs régissant la profession comptable dans une province.

La concurrence sur le marché canadien est cruciale, selon le Comité, y compris la concurrence entre les comptables qui offrent leurs services aux organisations à but non lucratif. Si les assemblées législatives, les instituts de comptabilité et les associations provinciales n'accordent pas au paragraphe 180(1) proposé toute l'attention voulue en temps opportun, le Comité craint que cela nuise à la mobilité interprovinciale des comptables et à la compétitivité des services qu'ils offrent. Par conséquent, il encourage vivement la tenue immédiate de consultations sur cette question entre les parties intéressées pour garantir l'uniformité des règles et pratiques au Canada et de bons résultats pour toutes les parties concernées.

Deuxièmement, le Comité désire exprimer ses préoccupations au sujet de la Partie 9 proposée du projet de loi, qui inclut des normes objectives de diligence pour les administrateurs d'organisations à but non lucratif. Le projet de loi précise que les administrateurs auraient le devoir explicite de s'acquitter de leurs fonctions honnêtement et en toute bonne foi. Il préverrait également que les administrateurs peuvent invoquer le principe de la diligence raisonnable s'ils ont agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente.

Vu l'absence d'une définition claire de la diligence dans la *Loi sur les corporations canadiennes* relativement aux administrateurs et aux dirigeants d'organisations à but non lucratif, le Comité estime que le projet de loi C-4 représente une amélioration générale en ce qui concerne la responsabilité des administrateurs et dirigeants. Il s'inquiète toutefois du fait que la nouvelle norme de la diligence proposé à laquelle seraient assujettis les administrateurs et dirigeants aux termes du projet de loi C-4 pourrait en fait être trop stricte et ainsi dissuader des bénévoles d'offrir leurs services à des organisations à but non lucratif. Le gouvernement du Canada pourrait donner d'autres conseils au sujet de cette norme pour s'assurer qu'elle correspond au rôle que jouent les administrateurs et dirigeants bénévoles au sein de ces organisations.

Le Comité est convaincu qu'il faut reconnaître et promouvoir l'immense contribution des organisations à but non lucratif à la société canadienne. Le gouvernement du Canada devrait faire en sorte que tout obstacle ou facteur qui décourage la participation d'administrateurs et de dirigeants bénévoles aux organisations à but non lucratif soit réduit au minimum.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its ninth report (Bill C-11, An Act to promote safety and security with respect to human pathogens and toxins, without amendment but with observations).

(The report is printed as an appendix at pages 1185-1187.)

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-48, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-49, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Downe tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas respecting its visit to the Congress of the Republic of Peru and its participation at the Trade Knowledge Workshop, held in Lima, Peru, from March 23 to 27, 2009. —Sessional Paper No. 2/40-512.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le neuvième rapport de ce comité (projet de loi C-11, Loi visant à promouvoir la sûreté des agents pathogènes humains et des toxines, sans amendement mais avec des observations)

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1185 à 1187.)

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-48, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-49, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Downe dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Forum interparlementaire des Amériques concernant sa visite au Congrès de la République du Pérou et sa participation à l'atelier d'information sur le commerce, tenus à Lima (Pérou), du 23 au 27 mars 2009.—Document parlementaire n° 2/40-512.

COMMITTEE OF THE WHOLE

At 4:36 p.m., pursuant to the order adopted on June 17, 2009, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole in order to receive Ms. Karen E. Shepherd respecting her appointment as Commissioner of Lobbying, the Honourable Senator Losier-Cool in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to the order adopted on June 17, 2009, Ms. Karen E. Shepherd was escorted to her seat in the Senate Chamber.

Debate.

Ordered, That the Committee rise, and that the Chair report that the Committee has heard the witness.

The sitting of the Senate resumed.

The Chair of the Committee informed the Senate that the Committee has heard the witness.

ORDERS OF THE DAY GOVERNMENT BUSINESS

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That in accordance with section 4.1 of the *Lobbying Act*, Chapter 44 of the Revised Statutes of Canada, 1985, the Senate approve the appointment of Karen E. Shepherd as Commissioner of Lobbying.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Bills

Second reading of Bill C-48, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

COMITÉ PLÉNIER

À 16 h 36, conformément à l'ordre adopté le 17 juin 2009, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier afin de recevoir Mme Karen E. Shepherd relativement à sa nomination au poste de commissaire au lobbying, sous la présidence de l'honorable sénateur Losier-Cool.

—*En Comité*—

Conformément à l'ordre adopté le 17 juin 2009, Mme Karen E. Shepherd est conduite à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Ordonné : Que le comité lève la séance et que la présidente fasse rapport que le comité a entendu le témoin.

La séance du Sénat reprend.

La présidente du comité informe le Sénat que le comité a entendu le témoin.

ORDRE DU JOUR AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que, conformément à l'article 4.1 de la *Loi sur le lobbying*, chapitre 44 des Lois refondues du Canada de 1985, le Sénat approuve la nomination de Karen E. Shepherd à titre de commissaire au lobbying.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-49, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Third reading of Bill C-7, An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Brazeau, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants).

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-49, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Brazeau, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire).

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Second reading of Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime).

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Deuxième lecture du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus).

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bacon	Dawson	Furey	Massicotte	Poy
Callbeck	Day	Grafstein	Mercer	Ringuette
Campbell	Downe	Hervieux-Payette	Milne	Robichaud
Carstairs	Dyck	Hubley	Moore	Tardif
Chaput	Eggleton	Jaffer	Munson	Watt
Cook	Fairbairn	Joyal	Pépin	Zimmer—38
Cordy	Fox	Losier-Cool	Peterson	
Cowan	Fraser	Lovelace Nicholas	Poulin	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	Housakos	Martin	Segal
Atkins	Dickson	Johnson	Meighen	St. Germain
Brazeau	Eaton	Keon	Mockler	Stratton
Brown	Eyton	Lang	Nancy Ruth	Tkachuk
Champagne	Fortin-Duplessis	LeBreton	Neufeld	Wallace—33
Cochrane	Gerstein	MacDonald	Oliver	
Comeau	Greene	Manning	Rivard	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

. . .

. . .

Orders No. 8 and 9 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 8 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

. . .

Orders No. 2 to 16 were called and postponed until the next sitting.

. . .

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

. . .

Les articles n^{os} 2 à 16 sont appelés et différés à la prochaine séance.

. . .

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 18 to 23 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Munson, that the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled *Crisis in the Lobster Fishery*, tabled in the Senate on June 9, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Watt, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Nunavut Marine Fisheries: Quotas and Harbours*, tabled in the Senate on June 4, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as minister responsible for responding to the report.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 18 à 23 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *La crise dans la pêche au homard*, déposé au Sénat le 9 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, et, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désignées ministres chargées de répondre à ce rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Pêches marines du Nunavut : Quotas et ports*, déposé au Sénat le 4 juin 2009, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Budget Implementation Act, 2009*, tabled in the Senate on June 11, 2009.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Gerstein, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—release of additional funds (study on the national security policy)*), presented in the Senate on June 11, 2009.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the eighth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, entitled: *Senate Policy on the Prevention and Resolution of Harassment in the Workplace (2009)*, presented in the Senate on June 16, 2009.

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the adoption of the fifth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Early Childhood Education and Care: Next Steps*, tabled in the Senate on April 28, 2009.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 11 to 15 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*budget—release of additional funds (study on matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada)*), presented in the Senate on June 18, 2009.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *La Loi d'exécution du budget de 2009*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la politique de sécurité nationale)*), présenté au Sénat le 11 juin 2009.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, intitulé *Politique du Sénat sur la prévention et le règlement du harcèlement en milieu de travail (2009)*, présenté au Sénat le 16 juin 2009.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 9 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Éducation et garde des jeunes enfants : Prochaines étapes*, déposé au Sénat le 28 avril 2009.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 11 à 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur les questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada)*), présenté au Sénat le 18 juin 2009.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Other

Order No. 27 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the fourth World Acadian Congress (2009), scheduled to take place from this August 7th to the 23rd, in the Acadian Peninsula, in the province of New Brunswick.

After debate,

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 19 (inquiry), 28, 44 (motions), 13, 15 (inquiries), 49 and 57 (motions) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and
- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators.

After debate,

The Honourable Senator Brown moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 58, 73, 13, 68 (motions), 2, 1 (inquiries), 67, 42, 46 (motions), 6 (inquiry), 10, 8, 9 (motions), 10 (inquiry), 7, 25 (motions) and 17 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Autres

L'article n° 27 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur le quatrième Congrès mondial acadien 2009, lequel se tiendra dans la péninsule acadienne, au Nouveau-Brunswick, du 7 au 23 août prochain.

Après débat,

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 19 (interpellation), 28, 44 (motions), 13, 15 (interpellations), 49 et 57 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnait la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;
- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs.

Après débat,

L'honorable sénateur Brown propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 58, 73, 13, 68 (motions), 2, 1 (interpellations), 67, 42, 46 (motions), 6 (interpellation), 10, 8, 9 (motions), 10 (interpellation), 7, 25 (motions) et 17 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INQUIRIES

The Honourable Senator Di Nino called the attention of the Senate to issues relating to the voting age in Canada.

Debate concluded.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Di Nino tabled the following:

Document entitled *Old Enough to Vote? Should The Voting Age Be Changed?*, dated June, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-513S.

MOTIONS

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of the sexual exploitation of children in Canada, with a particular emphasis on understanding the scope and prevalence of the problem of the sexual exploitation of children across the country and in particularly affected communities; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on March 3, 2009, that the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce which was authorized to examine and report on the credit and debit card systems in Canada and their relative rates and fees, in particular for businesses and consumers, be empowered to deposit a report with the Clerk of the Senate between June 18, 2009 and June 30, 2009 inclusive, if the Senate is not sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That it be an instruction to the Standing Senate Committee on National Security and Defence that it adopt a motion to provide that its Subcommittee on Agenda and Procedure may only convene provided that it meets its quorum of three members and that one member from each recognized party is present.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Di Nino attire l'attention du Sénat sur des questions liées à l'âge du droit de vote au Canada.

Débat terminé.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Di Nino dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *Assez vieux pour voter? Faut-il abaisser l'âge du vote?*, daté du juin 2009.—Document parlementaire n° 2/40-513S.

MOTIONS

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la question de l'exploitation sexuelle des enfants au Canada, en particulier dans le but de comprendre l'ampleur et la prévalence du problème de l'exploitation sexuelle des enfants dans notre pays et dans les communautés particulièrement touchées;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que nonobstant l'ordre du Sénat adopté le 3 mars 2009, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce qui a été autorisé à examiner les systèmes de cartes de crédit et de débit au Canada et leurs taux et frais relatifs, particulièrement pour les entreprises et les consommateurs, et à faire rapport sur le sujet, soit autorisé à déposer un rapport auprès du greffier du Sénat, entre le 18 juin 2009 et le 30 juin 2009 inclusivement si le Sénat est ajourné, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Qu'une instruction soit donnée au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense d'adopter une motion prévoyant que son Sous-comité du programme et de la procédure ne puisse se réunir qu'à la condition expresse qu'il atteigne son quorum de trois membres et qu'un membre de chaque parti reconnu soit présent.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Asia-Pacific Foundation of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-500.

of Order in Council P.C. 2009-815 dated May 28, 2009, directing the Canada Development Investment Corporation to acquire shares in General Motors Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 89(4).—Sessional Paper No. 2/40-501.

Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs.72(2).—Sessional Paper No. 2/40-502.

Reports of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-503.

Summaries of the amended Corporate Plan for 2009-2013 and of the Capital Budget for 2009 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-504.

Copy of the Complementary Agreements Nos. 19 and 20 to the James Bay and Northern Quebec Agreement with the Cree Regional Authority and the Government of Quebec, together with a copy of the Orders in Council P.C. 2009-826, dated May 28, 2009, and P.C. 2009-861, dated June 3, 2009, pursuant to the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*, S.C. 1976-77, c. 32, sbs. 5(1).—Sessional Paper No. 2/40-505.

Reports of the Transportation Safety Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-506.

Copy of Regulations Repealing the United Nations Rwanda Regulations (SOR/JUS-612304), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 2/40-507.

Report of the Atlantic Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-508.

Summaries of the Corporate Plan and the Capital and Operating Budgets for the period 2009-2010 to 2013-2014 of the Canadian Air Transport Security Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-509.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de la Fondation Asie-Pacifique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-500.

Copie du décret C.P. 2009-815 en date du 28 mai 2009, donnant instruction à la Corporation d'investissements au développement du Canada d'acquiescer des actions de General Motors Corporation, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 89(4).—Doc. parl. n° 2/40-501.

Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-502.

Rapports du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-503.

Sommaires du plan d'entreprise modifié de 2009-2013 ainsi que du budget d'investissement de 2009 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-504.

Copie des Conventions complémentaires n^{os} 19 et 20 à la Convention de la Baie James et du Nord québécois conclues avec l'Administration régionale crie et le gouvernement du Québec ainsi qu'une copie des décrets C.P. 2009-826, en date du 28 mai 2009, et C.P. 2009-861, en date du 3 juin 2009, conformément à la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*, L.C. 1976-1977, ch. 32, par. 5(1).—Doc. parl. n° 2/40-505.

Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-506.

Copie du Règlement abrogeant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Rwanda (DORS/JUS-612304), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Doc. parl. n° 2/40-507.

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-508.

du plan d'entreprise et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2009-2010 à 2013-2014 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-509.

Report of the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended June 30, 2008, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/40-510.

Corporate Business Plan for 2009-2010 of the Canadian Food Inspection Agency, pursuant to the *Canadian Food Inspection Agency Act*, S.C. 1997, c. 6, s. 22.—Sessional Paper No. 2/40-511.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 9:44 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Raine (*June 19, 2009*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Brazeau (*June 18, 2009*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Stratton (*June 19, 2009*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Hubley (*June 22, 2009*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Watt (*June 18, 2009*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Mitchell (*June 22, 2009*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Mitchell (*June 22, 2009*).

The Honourable Senator Carstairs, P.C., replaced the Honourable Senator Day (*June 22, 2009*).

Rapport de l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 30 juin 2008, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Doc. parl. n° 2/40-510.

Plan d'entreprise de 2009-2010 de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, conformément à la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, L.C. 1997, ch. 6, art. 22.—Doc. parl. n° 2/40-511.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 21 h 44 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 19 juin 2009*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 18 juin 2009*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 19 juin 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 22 juin 2009*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 18 juin 2009*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 22 juin 2009*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 22 juin 2009*).

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 22 juin 2009*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Duffy (*June 19, 2009*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Pépin (*June 22, 2009*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Lang (*June 18, 2009*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 19 juin 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Pépin (*le 22 juin 2009*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 18 juin 2009*).

APPENDIX
(see p. 1173)

Monday, June 22, 2009

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

NINTH REPORT

Your committee, which was referred Bill C-11, An Act to promote safety and security with respect to human pathogens and toxins has, in obedience to the order of reference of Tuesday, June 2, 2009, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

ART EGGLETON

Chair

**OBSERVATIONS OF THE STANDING SENATE
COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND
TECHNOLOGY WITH RESPECT TO BILL C-11,
AN ACT TO PROMOTE SAFETY AND SECURITY WITH
RESPECT TO HUMAN PATHOGENS AND TOXINS**

INTRODUCTION

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology heard evidence relating to Bill C-11 on the 4th, 10th and 17th of June 2009. The Committee heard from witnesses representing both the scientific and the legal community, some of whom expressed support for the bill and some of whom highlighted concerns with the bill in its current form. While the Committee is both sensitive to and supportive of many of the concerns that were raised, the Committee is at the same time cognizant that amending the bill at this time may lead to unnecessary delay in its implementation. The Committee agrees with the Public Health Agency of Canada [PHAC] that there is an urgent need to have legislation respecting human pathogens and toxins in place, and believes that delaying the bill would be contrary to the public interest.

That being said, the Committee wishes to highlight a number of issues that were raised by witnesses, and emphasizes the need for PHAC to consider these concerns as it turns its attention to developing the regulations that are required to support the bill's implementation.

ISSUE 1: CONSULTATION

A number of witnesses expressed the concern that consultations on Bill C-11 were inadequate. In some cases, consultations were described as "information sessions," and those who attended did not feel that they were provided with an opportunity to participate in a meaningful way. From PHAC's perspective, efforts were made to reach out to the scientific research community to seek its input.

The issue of adequate consultation is directly linked to the concerns raised that, since the details relating to licensing and other aspects of the bill will be addressed through regulations, they will be subject to less public scrutiny. It is feared that stakeholders may be afforded even less of an opportunity to express any apprehensions they might have with respect to the regulations.

ANNEXE
(voir p. 1173)

Le lundi 22 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-11, Loi visant à promouvoir la sûreté des agents pathogènes humains et des toxines a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 2 juin 2009, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**OBSERVATIONS DU COMITÉ SÉNATORIAL
PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES
ET DE LA TECHNOLOGIE RELATIVEMENT AU PROJET
DE LOI C-11, LOI VISANT À PROMOUVOIR LA SÛRETÉ
DES AGENTS PATHOGENES HUMAINS ET DES TOXINES**

INTRODUCTION

Les 4, 10 et 17 juin 2009, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a entendu des témoignages au sujet du projet de loi C-11. Parmi les témoins, qui représentaient les milieux scientifique et juridique, quelques-uns ont exprimé leur appui envers le projet de loi, d'autres ont fait valoir leurs préoccupations au sujet de son libellé actuel. Tout en étant sensible à certaines préoccupations soulevées et en les appuyant, le Comité est conscient que modifier le projet de loi à ce stade-ci pourrait en retarder inutilement l'adoption. Il convient avec l'Agence de la santé publique du Canada (ASPC) de l'urgence de se doter d'une loi sur les pathogènes humains et les toxines, et il estime que tout délai de mise en œuvre serait contraire à l'intérêt public.

Cela étant dit, le Comité désire mettre l'accent sur quelques-unes des questions soulevées par les témoins, et insiste sur la nécessité pour l'ASPC d'en tenir compte dans l'élaboration de la réglementation qui sous-tendra la mise en œuvre du projet de loi.

QUESTION 1 : LES CONSULTATIONS

Des témoins ont indiqué que les consultations au sujet du projet de loi C-11 n'avaient pas été assez exhaustives. Certains les ont qualifiées de « séances d'information » et n'ont pas eu l'impression d'avoir été traités comme des participants à part entière. L'ASPC pour sa part estime que des efforts ont été faits en vue de connaître l'avis des chercheurs scientifiques.

L'insatisfaction exprimée au sujet des consultations est directement liée au fait que l'on estime qu'il y a risque que l'examen public ne soit pas aussi exhaustif qu'il devrait l'être étant donné que les détails relatifs à la délivrance des permis et à d'autres aspects du projet de loi seront réglés par voie de réglementation. On craint en outre que les parties prenantes aient encore moins l'occasion d'exprimer les appréhensions qu'elles pourraient nourrir à l'égard de la réglementation.

The Minister of Health has assured the Committee that PHAC is “committed to engaging provinces and territories and a broad range of stakeholders in the development of the regulations.” The Committee wishes to emphasize that, while the engagement with provinces, territories and stakeholders should be done as expeditiously as possible, thorough and open discussions should not be sacrificed as a result of trying to conduct consultations in a compressed timeframe.

One witness suggested that the role of the advisory committee (referred to in clauses 9(4) and 10(3) of the bill) be expanded to include advising the Minister on issues relating to the implementation of the bill. The members of the advisory committee would presumably be in ongoing contact with the university and other scientific research communities, and could serve as another means of providing community feedback to the Minister.

RECOMMENDATION 1

That the Public Health Agency of Canada ensure that the provinces, territories and stakeholders are given the opportunity to participate in the development of Bill C-11 regulations in a meaningful way. Consultations should be carried out as expeditiously as possible, but not at the expense of a thorough and open discussion.

RECOMMENDATION 2

That the role of the advisory committee referred to in clauses 9(4) and 10(3) be expanded to include advising the Minister with respect to the general implementation of the bill.

ISSUE 2: RISK GROUP 2 PATHOGENS

A number of witnesses, particularly witnesses from the scientific research community, sought the removal of Risk Group 2 pathogens from the scope of Bill C-11. PHAC stressed the need to include some oversight of laboratories that handle Risk Group 2 pathogens, as they do pose some risk. PHAC also noted that it has always been the intent that Risk Group 2 pathogens will be treated less stringently than Risk Group 3 or 4 pathogens.

ISSUE 3: THE USE OF THE CRIMINAL LAW POWER

Many witnesses raised concerns with respect to the use of the criminal law power as a means to ensure compliance with Bill C-11. In particular, it was feared that the use of the criminal law power may discourage research and innovation. It was also suggested that resorting to the criminal law power to, in effect, regulate the use of human pathogens and toxins was not an appropriate use of the criminal law power, and that as a result, Bill C-11 encroached on provincial jurisdiction.

PHAC stressed that Bill C-11 meets the requirements established by the Supreme Court of Canada with respect to the use of the federal criminal law power: namely, it contains a prohibition accompanied by a sanction, and the prohibition is based on a legitimate public purpose. PHAC also emphasized that the offences and punishment provisions of Bill C-11 would only be used as a last resort.

La ministre de la Santé a rassuré le Comité que l’ASPC est « déterminée à faire participer activement les provinces et les territoires ainsi qu’un vaste éventail d’intervenants à l’élaboration de la réglementation » [traduction]. Le Comité tient à souligner que, même si la consultation des provinces, territoires et parties intéressées doit se faire dans les meilleurs délais, il ne faudrait pas sacrifier au manque de temps la possibilité de tenir des discussions franches et exhaustives.

Un témoin a suggéré d’élargir le rôle du comité consultatif (mentionné aux paragraphes 9(4) et 10(3) du projet de loi) en vue d’y inclure celui de conseiller la ministre au sujet de questions touchant la mise en œuvre du projet de loi. Les membres du comité consultatif, qui seraient vraisemblablement en contact permanent avec l’université et d’autres chercheurs scientifiques, pourraient être une autre source de rétroaction communautaire pour la ministre.

RECOMMANDATION 1

Que l’Agence de la santé publique du Canada veille à ce que les provinces, les territoires et les parties prenantes aient la possibilité de participer de manière significative à l’élaboration de la réglementation découlant du projet de loi C-11.

RECOMMANDATION 2

Que le rôle du comité consultatif invoqué aux paragraphes 9(4) et 10(3) soit élargi en vue d’inclure celui de conseiller le ministre relativement à la mise en œuvre générale du projet de loi.

QUESTION 2 : LES AGENTS PATHOGÈNES DU GROUPE DE RISQUE 2

Un certain nombre de témoins, particulièrement du milieu de la recherche scientifique, ont demandé le retrait du projet de loi C-11 des agents pathogènes du groupe de risque 2. L’ASPC a insisté sur la nécessité de soumettre à une certaine surveillance les laboratoires qui manipulent ces agents pathogènes, car ceux-ci posent des risques. Elle a également souligné que l’intention a toujours été de traiter les agents pathogènes du groupe de risque 2 moins rigoureusement que ceux des groupes de risque 3 ou 4.

QUESTION 3 : LE RECOURS AU DROIT CRIMINEL

De nombreux témoins se sont dits inquiets relativement à l’éventualité que l’on ait recours au droit criminel pour faire respecter le projet de loi C-11. Ils craignent particulièrement que cela dissuade la recherche et l’innovation. Ils ont aussi suggéré que recourir au droit criminel pour, effectivement, réglementer l’utilisation d’agents pathogènes humains et de toxines n’était pas une utilisation convenable du droit criminel, car cela constituait un empiètement sur le pouvoir provincial.

L’ASPC a souligné le fait que le projet de loi C-11 répond aux exigences imposées par la Cour suprême du Canada relativement à l’utilisation du droit criminel fédéral, à savoir qu’il renferme une interdiction accompagnée d’une sanction et que l’interdiction est fondée sur un objectif public légitime. Elle a également fait valoir que les dispositions traitant des infractions et des peines ne seraient invoquées qu’en dernier recours.

ISSUE 4: THE POTENTIAL ADMINISTRATIVE BURDEN

Witnesses were concerned that Bill C-11 regulations would impose an administrative burden on laboratories. PHAC stressed that the intention of Bill C-11 was not to increase the regulatory burden, and suggested that laboratories that already complied with the Laboratory Biosafety Guidelines would be minimally affected by the bill. PHAC also emphasized that part of the consultations on the regulatory process would focus on how to ensure that the licensing process was as simple and straightforward as possible.

ISSUE 5: POWERS OF INSPECTORS

Some witnesses were concerned that inspectors under the bill had overly-broad powers. PHAC confirmed that the inspection provisions were subject to extensive Charter scrutiny by the Department of Justice, and that the provisions were found to be Charter compliant.

The qualifications and training of inspectors were also flagged as potential areas of concern. PHAC noted that inspectors that verify compliance with the Human Pathogens Importation Regulations are well-qualified, and that inspectors verifying compliance with Bill C-11 will be expected to be equally qualified.

RECOMMENDATION 3

That PHAC expand the role of the advisory committee referred to in clauses 9(4) and 10(3) of Bill C-11 to include providing the Minister with advice in relation to the qualification and training of inspectors.

ISSUE 6: THE DISCLOSURE OF PERSONAL INFORMATION AND CONFIDENTIAL BUSINESS INFORMATION

A number of witnesses were concerned that the provisions relating to the Minister's authority to disclose personal information and confidential business information did not provide adequate protection for privacy interests.

The Privacy Commissioner, however, emphasized that after a careful examination of the bill, it, for the most part, ensures that all potential instances of disclosure are compatible with privacy rights, with one exception. This relates to the absence of a written confidentiality agreement that would protect information disclosed under clause 39(1)(b). While clause 39(2) provides that before disclosing personal information and confidential business information, a written confidentiality agreement must be in place, there is an exception for information that is disclosed out of necessity to address a serious and imminent danger to the health or safety of the public. The Privacy Commissioner proposed that the bill be amended to provide that, in the case of information disclosed under clause 39(1)(b), a confidentiality agreement be entered into after that information has been disclosed. The Privacy Commissioner agreed that this could also be addressed in the regulations.

RECOMMENDATION 4

That PHAC ensure that the need to enter into a written confidentiality agreement after information has been disclosed under clause 39(1)(b) is addressed in regulations.

QUESTION 4 : LE RISQUE DE FARDEAU ADMINISTRATIF

Des témoins ont dit craindre que la réglementation découlant du projet de loi C-11 impose un fardeau administratif aux laboratoires. L'ASPC a attiré l'attention du Comité sur le fait que le but du projet de loi C-11 n'était pas d'accroître le fardeau administratif, et elle a précisé que les laboratoires qui se conformaient déjà aux Lignes directrices en matière de biosécurité en laboratoire seraient peu touchés par le projet de loi. Elle a également souligné qu'une partie des consultations sur le processus réglementaire mettrait l'accent sur les mesures à prendre pour que le processus de délivrance des permis soit le plus simple possible.

QUESTION 5 : LES POUVOIRS DES INSPECTEURS

Certains témoins ont dit craindre que le projet de loi accorde trop de pouvoirs aux inspecteurs. L'ASPC a confirmé que le ministère de la Justice avait soumis les dispositions relatives aux inspections à un examen rigoureux en regard de la *Charte* et qu'il les avait jugées conformes à la *Charte*.

Les qualités et la formation des inspecteurs ont été mentionnées comme une autre source de préoccupation. L'ASPC a signalé que les inspecteurs qui vérifient la conformité avec le *Règlement sur l'importation des agents anthropopathogènes* sont hautement compétents et que ceux qui vérifieront la conformité avec le projet de loi C-11 devront l'être tout autant.

RECOMMENDATION 3

Que l'ASPC élargisse le rôle du comité consultatif invoqué aux paragraphes 9(4) et 10(3) du projet de loi C-11 en incluant celui de conseiller le ministre au sujet des qualités et de la formation des inspecteurs.

QUESTION 6 : LA COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS ET DE RENSEIGNEMENTS COMMERCIAUX CONFIDENTIELS

Un certain nombre de témoins se sont dits préoccupés par le fait que les dispositions relatives à l'autorité du ministre de communiquer des renseignements personnels et des renseignements commerciaux confidentiels ne protégeaient pas suffisamment les intérêts privés.

Le commissaire à la vie privée, toutefois, a souligné que le projet de loi, dans l'ensemble, garantit que tous les cas de communication possibles, sauf une exception, respectent le droit à la vie privée. L'exception concerne l'absence d'une entente de confidentialité écrite qui protégerait les renseignements communiqués en vertu de l'alinéa 39(1)b). Alors que le paragraphe 39(2) précise qu'il faut qu'il y ait eu engagement par écrit d'assurer la confidentialité des renseignements avant de communiquer des renseignements personnels et des renseignements commerciaux confidentiels, il existe une exception pour les renseignements qui sont communiqués pour parer à un danger grave et imminent pour la santé ou la sécurité publiques. Le commissaire à la vie privée a proposé que le projet de loi soit modifié en vue de prévoir, dans le cas de la communication de renseignements aux termes de l'alinéa 39(1) b), qu'une entente de confidentialité soit signée après que les renseignements ont été communiqués. Il a convenu qu'il s'agit là d'une question que la réglementation pourrait traiter.

RECOMMENDATION 4

Que l'ASPC veuille à ce que la réglementation prévoie la nécessité de conclure une entente de confidentialité par écrit après que les renseignements ont été communiqués en vertu de l'alinéa 39(1)b).